

CUANDO ORIENTE ERA AÚN OCCIDENTE

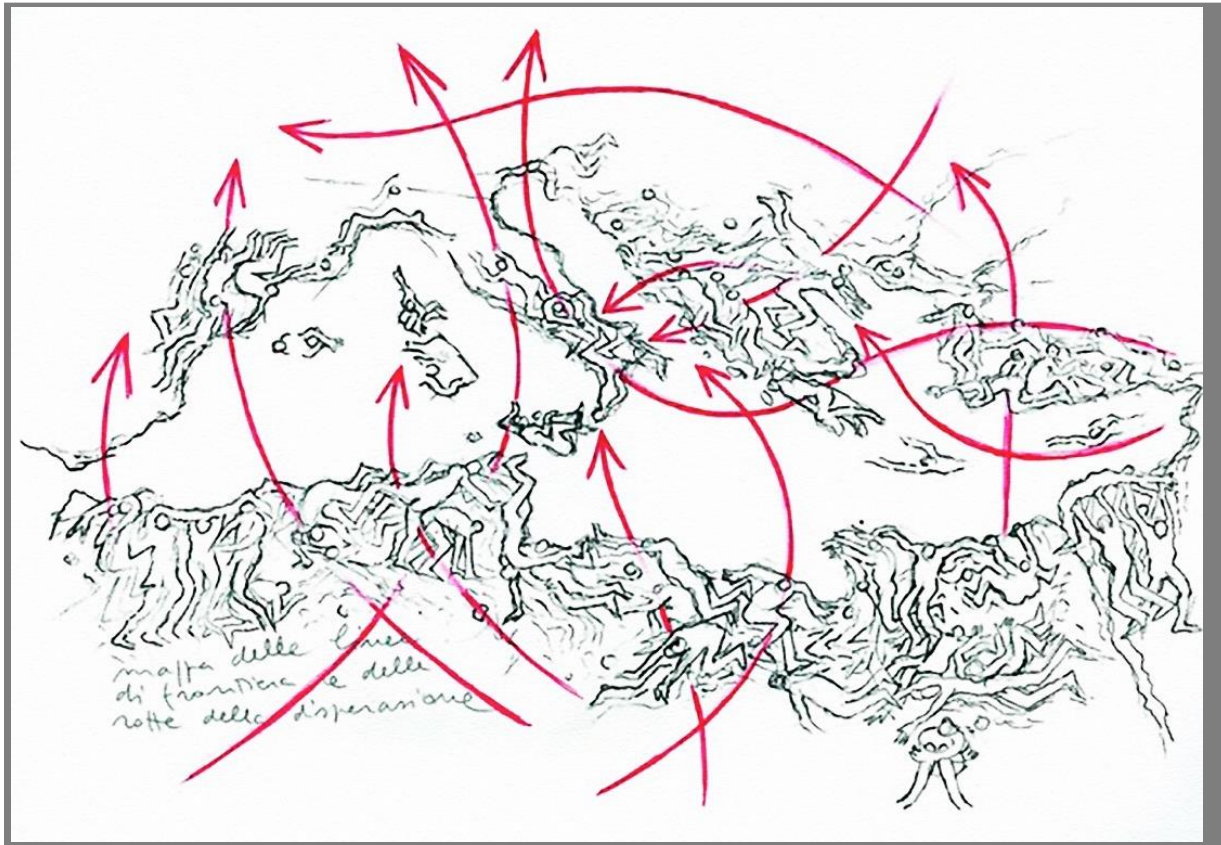
Teresa Valdaliso Casanova

Universitat Politècnica de València, tevalca@doctor.upv.es

RESUMEN

A partir de las huellas dejadas por las diversas culturas que han habitado un territorio podemos individuar los estratos que conforman la cultura actual que predomina en éste. La diversidad de poblaciones y pobladores que habitaron el mapa original de la región mediterránea constituye su riqueza, al tiempo que esconde un pasado común e insospechado, un origen remoto donde las migraciones se realizaban a la inversa. En este caso, el papel del artista se plantea como el encargado de revalorizar aquellos aspectos que nos unen y así mismo aquellos que nos diferencian. Haciendo hincapié en la impronta encontrada en los pueblos occidentales, quienes actualmente cierran sus fronteras a los denominados orientales, el discurso plantea el análisis de un tiempo no muy lejano en donde el Este del Mediterráneo era aún considerado como parte del núcleo de la civilización occidental. Una occidentalidad que fue desplazada hacia el Atlántico tras la colonización del continente americano. Como ejemplo se plantea analizar el proyecto “in progress” *Meditazioni, Mediterraneo Rivelazioni Mediterraneo (Meditaciones Mediterráneo Revelaciones Mediterráneo)*, del grupo artístico italiano Studio Azzurro (fundado en Milán en 1982), a través del cual construyen el mapa cultural de los pueblos mediterráneos, un proyecto iniciado en el año 2000, que comprende seis etapas realizadas en Italia, Francia, Libia, Grecia, Marruecos, Siria y España. A través de las diversas construcciones encontradas y de las tradiciones heredadas, las imágenes, a modo de videoinstalación inmersiva y sensible, se apoyan en una serie de narrativas en primera persona que provocan un nuevo planteamiento del concepto de frontera. Cada etapa del recorrido añade contenidos al proyecto, inspirándose en la suma de las civilizaciones que navegaron dicho mar y que poblaron las regiones que reciben sus aguas desde los primeros tiempos: egipcios, los fenicios, israelitas, griegos, cartagineses, romanos... *Meditaciones Mediterráneo* comenzó como un viaje de dos años culminado en 2002; una investigación cuya finalidad era la de recuperar la esencia de la cultura ancestral mediterránea, una identidad actualmente olvidada, dispersa. El proyecto fue en un principio financiado por la Maison Hermès, cuyo director contrató al Studio con la finalidad de difundir la filosofía de su empresa a través de una obra tecnológica que mostrase la esencia de sus perfumes a partir de la tactilidad, de los gestos, los sabores, los sonidos... Tras plasmar los cinco primeros viajes por Italia, Francia, Grecia, Libia y Marruecos dentro de la instalación *Meditazioni Mediterraneo*, una sexta etapa en Siria inauguró la segunda parte del proyecto, titulada *Rivelazioni Mediterraneo*, dedicada a la investigación acerca del origen de la civilización mediterránea, centrándose en el paisaje habitado, en contraste con el paisaje virgen. Para cada una de las etapas se realizó un *ambiente sensible* (videoinstalación interactiva) utilizando diversidad de dispositivos destinados a crear un recorrido expositivo complejo, una experiencia poética representativa del patrimonio del Mediterráneo, a través de sus colores, olores, sabores, sonidos y artesanías. La segunda etapa de *Revelaciones* se centró en España, en la región de La Mancha. La instalación fue dedicada por un lado a los gestos artesanales que provienen de la tradición manchega y por otro a la arquitectura defensiva y pétreo que circunda la región. Gracias a la interactividad del visitador, la instalación desvela un territorio contenido, en el cuál es posible encontrar restos de fuertes antiquísimos cuya historia parece perderse en un tiempo insondable.

Palabras clave: oriente, occidente, mediterráneo, studio, azzurro.



Mapa de la línea de fronteras y de la línea de las rutas de la desesperación (Paolo Rosa, 2000 © Studio Azzurro)

ABSTRACT

From the different traces left by the diverse cultures that have inhabited a territory we can identify the stratum that makes up the current culture that predominates in it. The diversity of populations and people who inhabited the original map of the Mediterranean region constitutes their wealth, while hides a common and unsuspected past, a remote origin where migrations were carried out in reverse. The role of the artist arises in this case as the one responsible for revalorizing those aspects that unite us and also those that differentiate us. Emphasizing the imprint found in the occidental populations, who now close their borders to the so called Orientals, the discourse raises the analysis of a time not far away where the Eastern Mediterranean was still considered part of the core of Occidental civilization. An occidentality that was displaced towards the Atlantic after the colonization of the American continent. As an example of it, is proposed the analysis of the project "in progress" *Meditazioni, Mediterraneo Rivelazioni Mediterraneo (Meditations Mediterranean Revelations Mediterranean)*, by the Italian artistic group Studio Azzurro (founded in Milan in 1982), through the construction of the cultural map of the Mediterranean towns. A project initiated in 2000, comprising six stages carried out in Italy, France, Libya, Greece, Morocco, Syria and Spain. Through the various constructions and the traditions inherited, the images, as an immersive and sensitive video installation, are based on a series of first person narratives that provoke a new approach to the concept of border. Each stage of the tour adds content to the project, inspired by the sum of the civilizations that sailed that sea and which populated the regions that received its waters from the earliest times: Egyptians, Phoenicians, Israelites, Greeks, Carthaginians, Romans ... *Mediterranean Meditations* began as a two year trip culminated in 2002; An investigation whose purpose was to recover the essence of the Mediterranean ancestral culture, an identity that is currently forgotten, dispersed. The project was initially financed by the Maison Hermès, whose director hired the Studio with the purpose of spreading the philosophy of his company through a technological work that showed the essence of its perfumes through the tactility, the gestures, the flavors, the sounds ... After the first five trips to Italy, France, Greece, Libya and Morocco from *Meditazioni Mediterraneo*, a sixth stage in Syria inaugurated the second part of the project, entitled *Rivelazioni Mediterraneo*, dedicated to research into the origin of Mediterranean civilization, focusing on the inhabited landscape, in contrast to the unspoiled landscape. For each of the stages a sensitive environment (interactive video installation) was realized using a variety of devices designed to create a complex exhibition path, a poetic experience representative of the Mediterranean heritage, through its colors, smells, flavors, sounds and crafts. The second stage of *Rivelazioni* has focused on Spain, in the region of La Mancha. The installation was dedicated on the one hand to the handmade gestures that come from the tradition of La Mancha and on the other to the defensive and stony architecture that surrounds the region. Thanks to the interactivity of the visitor, the installation reveals a content territory, in which it is possible to find remains of ancient antiques, whose history seems to be lost in an unfathomable time.

Keywords: orient, occident, mediterranean, studio, azzurro.

REFERENCIAS

- Balzola, A.; Rosa, P. (2011). *L'arte fuori di se. Un manifesto per l'età post tecnologica*. Milán: Giangiacomo Feltrinelli Editore.
- Cirifino, F.; Giardina Papa, E.; Rosa, P. (2011). *Studio Azzurro. Musei di narrazione, percorsi interattivi e affreschi multimediali*. Milán: Silvana Editoriale Spa.
- Molina, A. (2008). *Studio Azzurro. Ambientes Sensibles*. (Sala Parpalló, Valencia, del 23 de enero al 6 de abril de 2008). Valencia: Diputación de Valencia.

Ortuño, P. (2012). Vídeo : un arte comprometido/contemporáneo. *Revista Creatividad y sociedad* (19) 1 20

Ortuño, P. ; Villaplana, V. (2017) Activismo Transmedia. Narrativas de participación para el cambio social. Entre la comunicación creativa y el media art. *Revista Obra digital* (12). 123 144

Studio Azzurro (2003). *Meditazioni mediterraneo*. Milán: Silvana Editoriale Spa.

Studio Azzurro (2014). *Revelaciones Mediterráneo: la voz revela el tiempo* . (Instituto Italiano de Cultura, Madrid, del 2 de julio al 30 de septiembre de 2014). Madrid: Instituto Italiano de Cultura.